

Вангфу - дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму - бабушка по линии матери

Да Сяоцзе - Молодая Госпожа (Да - законная)

Да Цзюму - тетя (Да - законная)

Лаоэ - господин, глава дома

Мама - главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй - младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай - раб, без привязки к полу.

Сян Фу - все поместье целиком.

Сяоцзе - Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Ци Ло Юань - поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы - глава дома, поместья.

Шу - ребенок, рожденный от наложницы

`Эр - добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам безразличен.

Ятоу - слуга девушка, молодая.

Глава 18

- Хун Сян, Лаоэ вернулся?

Су Цин быстро училась на своих ошибках, она решила затаиться и выждать. И хоть ей самой не разрешалось покидать своей комнаты, она постоянно отсылала своих слуг, чтобы они всеми возможными способами попытались заманить Юнь Сюань Чжи в Фэн Хэ Юань!

Хун Сян еще не зашла в комнату, когда услышала вопрос Су Цин. Перед тем как ответить, она остановилась и подняла голову, чтобы увидеть выражение лица Су Цин.

- Докладываю Наложнице, Лаое только что вернулся, но его уже пригласила Наложница Лю в Сян Хэ Юань! – в голосе Хун Сян отчетливо слышались нотки страха.

Внезапно у ног Хун Сян разбилась яшмовая чашка, но она не осмелилась пройти дальше. Наоборот, она сделала шаг назад, спрятавшись за хлопковой занавеской, прикрывающей дверь! Голова опущена, она даже не смела смотреть на разозленную Су Цин!

- Чего ты прячешься? Быстрее уберись!

Увидев, что Хун Сян была настолько напугана, что вот-вот упадет в обморок, а затем вспомнив ее недавний ответ, волна ярости захлестнула Су Цин с новой силой. Она почувствовала, насколько отчаянным было ее положение, ведь даже ничтожные из рабов набрались мужества дерзить ей! Реакция Су Цин была незамедлительной, она достала нефритовую шпильку из волос и крепко сжала ее в руке. Как только Хун Сян подошла ближе, она схватила ее одной рукой за волосы, а второй рассекла щеку Хун Сян острым концом!

- Наложница... Наложница... Прошу пощадите! – в мгновение ока лицо Хун Сян было залито кровью. От отчаяния и боли она непроизвольно взмолилась о прощении!

Но Су Цин еще не закончила и послала зрительный приказ маме Ван. Та сразу же оказалась рядом с Хун Сян, резко схватив ее за волосы и потянув их вниз, от чего голова запрокинулась вверх, позволяя Су Цин с легкостью нанести еще один удар!

- Грязная шлюха, кто позволил тебе так обращаться к Госпоже? Наша Фурэн — любимая Господина! Никто в Фу не смеет неуважительно обращаться к ней! Хороша, ничего не скажешь, ты думаешь, что имеешь право изменять титул Фурэн на какой-нибудь другой по своему собственному желанию?! – закончив, мама Ван ударила Хун Сян со всей силы коленом в грудь, из-за чего у той слезы рекой потекли! Но бедная девушка не смела закричать, раздался всего лишь один протяжный стон...

- Мама Ван, достаточно. Мы обязательно проследим, чтобы она хорошенько запомнила этот урок! – переведя дыхание, Су Цин ударила ногой по склонившейся Хун Сян и передала шпильку маме Ван, после чего пошла и взяла новую чашку с чаем, спокойно делая один глоток.

Маме Ванг казалось, что этого было недостаточно, поэтому она подняла ногу и со всей силы ударила Хун Сян по спине, из-за чего та распласталась по полу. Не приводя в порядок немного растрепанную одежду, она достала шелковый носовой платок и начисто протерла шпильку, после чего аккуратно воткнула ее в волосы Су Цин.

- Фурэн, эта потаскуха Лю Хань Юй... За эти две недели она может заставить дух Господина дрогнуть! А если добавить еще ту, из Ци Ло Юань... Мы просто не можем сидеть сложа руки!

Су Цин молча слушала маму Ван. Эта хитрая лиса последовала за ней в Сянь Фу из основной семьи, она полностью доверяла ей.

- Мама может не переживать, я не позволю эти двум сучкам уйти безнаказанными! – сказала Су Цин громко стукнув чашкой по столу. В ее глазах появился зловещий блеск. – Пф, они действительно думают, что если ненадолго лишит меня власти, то Сянь Фу сразу же падет к их ногам? Ага! Прямо уж сразу!

- Верно! Думают, что весь Сянь Фу уже в их руках, но они и не догадываются, что все поместье все еще находится под бдительным контролем фурэн! Но фурэн все равно следует детально продумать свои ходы наперед, эта да сяоцзе, несомненно, стала другой... Нуби боится предположить, а может ли такое внезапное изменение поведения быть на самом деле одержимостью демоном или злым духом? – последние слова мама Ван прошептала уже Су Цин на ушко, так как Хун Сян все еще была в комнате.

Услышав слова мамы Ванг, глаза Су Цин расширились, а на лице появилась довольная улыбка. Она кивнула.

- Мама мне как раз кое-что напомнила! После случившегося во дворце с Юнь Цянь Мэн она вернулась совсем другой, вот чего-чего, а злых намерений и, соответственно, духов там полным-полно! А если предположить, что она действительно очернила Сянь Фу...

Последние несколько дней Су Цин очень много думала над тем, как бы избавиться от Юнь Цянь Мэн, но та была слишком предусмотрительна, постоянно находясь в Ци Ло Юань. Из-за отсутствия дыр в ее обороне было практически невозможно что-то сделать, но неожиданно слова мамы Ванг натолкнули Су Цин на одну идею! Недавние изменения поведения Юнь Цянь Мэн даже для Юнь Сюань Чжи были более чем неожиданными! А если всю эту историю еще немного приукрасить... Су Цин верила, что сможет убедить его!

- Хо-хо-хо. Лю Хань Юй и Юнь Ян надеются, что нашли себе опору, но кто бы мог подумать, что она окажется столь шаткой! Когда придет время, они почувствуют на себе всю ярость Юнь Сюань Чжи! – Су Цин была счастлива, она подозвала маму Ванг ближе, чтобы объяснить ей кое-какие моменты ее плана...

- Сяоцзе, пришла Вторая Молодая Госпожа!

Лю Хань Юй прекрасно поняла то, что сказала ей Юнь Цянь Мэн. За последние несколько дней Юнь Янь проводила в Ци Ло Юань больше времени, чем в собственном Сян Хэ Юань!

Услышав слова Му Чунь, Юнь Цянь Мэн положила кисточку, подняла лист бумаги, на котором она только что практиковалась в каллиграфии, подула на иероглифы и передала листок Шуй`Эр. Юнь Цянь Мэн вышла во внешний зал только после того, как взяла платок у Бин`Эр и тщательно вытерла руки.

Как только Юнь Янь увидела Юнь Цянь Мэн, то сразу же встала и вежливо поприветствовала ее:

- Сестра!

- Янь`Эр, заходи, давай присядем! - Юнь Цянь Мэн улыбалась, но ее глаза внимательно рассматривали маму, которая стояла рядом с Юнь Янь.

Этой маме было уже немало лет, ее волосы на висках поседели, а на коже появились едва различимые пигментные пятна. Одежда была простой и незамысловатой, что не создавало впечатления того, что это мама из Сянь Фу. Но в ее глазах, именно в глазах чувствовалась вся сила и мудрость!

Юнь Цянь Мэн внимательно посмотрела на нее и через некоторое время поняла, что в ее воспоминаниях нет никакого упоминания об этой маме. Она улыбнулась, но ничего не сказала, ожидая, когда заговорит Юнь Янь.

- Сестра, Наложница была очень сильно занята делами дома, поэтому ей так и не удалось прийти и выказать уважение. Мы просим прощения! - Юнь Янь была не глупой, она специально выждала некоторое время, перед тем как заговорить!

Юнь Цянь Мэн взглянула на Юнь Янь и улыбнулась.

- Одна семья. Не нужно быть столь сдержанной! Мэймэй приходит сюда каждый день, этого более чем достаточно!

Юнь Янь посмотрела на трех ятоу, что стояли за спиной Юнь Цянь Мэн. В ее глаза появилось немного сожаления, после чего она сказала:

- Старшая сестра - Дя сяоцзе, но у нее всего лишь три ятоу, если об этом узнают посторонние, то они поднимут на смех весь Сянь Фу! Наложница сегодня слишком занята, поэтому она попросила меня передать журнал и привести 30 слуг, чтобы старшая сестры выбрала тех, кто ей по вкусу!

Закончив, Юнь Янь слегка кивнула старой маме, после чего та сделала шаг вперед и встала на колени, приветствуя Юнь Цянь Мэн:

- Лаону приветствует да сяоцзе!

<http://tl.rulate.ru/book/3195/80743>